



Nullum memorabile nomen

Fœminea in pœna est.

Non nostrum est punire: meos, en, accipe sensus;
Innocuus jaciât marmora sœva prior.
Quo fugitis? quatit occulto tortore flagellum.
Æquior est judex, qui reus ante sibi.

La femme adultere.

Jesús déploie ici sa divine clémence,
Et des Pharisiens réprime l'arrogance:
Il condamne le vice, il absout le pécheur,
Et d'un trait foudroyant les perce jusqu'au cœur.

Who art thou that condemns thy Brother.

They an adult'refs bring, Master, they cry
This woman ought by Moses law to dye
Now what say'st thou, quoth Christ, let this be done
Let him that's guiltless here, cast the first stone.

Falsche Anflager selbst beschuldigt.

Ihr Richter / selbst besteeckt / bedencket was ihr sprecht /
Wenn über Missethat ihr sollet halten Recht.
Ein überzeugt Gemüht muß selbst sich schuldig kennen /
Eh er den Nächsten noch darf Ubelthäter nennen.

Valsche beschuldigers van zich zelven beschuldigt.

O Rechters sonder reên, bedenkt u selven wel,
Of vordert soo geen straf van 't schandig overspel.
Wiens overtuigt gemoed sich self moet schuldig noemen,
Die sie dat hy sich wacht van andre te verdoemen.